

**ARRÊT DE VOLET  
FENSTERLADEN-FESTSTELLER  
SHUTTER FASTENER**

**ATTENTION !**

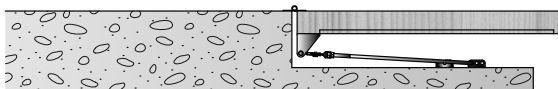
Pour un bon fonctionnement il est impératif de ne pas utiliser cet article pour des vantaux supérieurs à **700 x 1400 mm**

**PLEASE NOTE!**

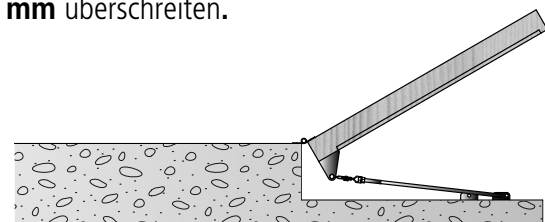
This article is not recommended for leaves larger than **700 x 1400 mm**.

**ACHTUNG!**

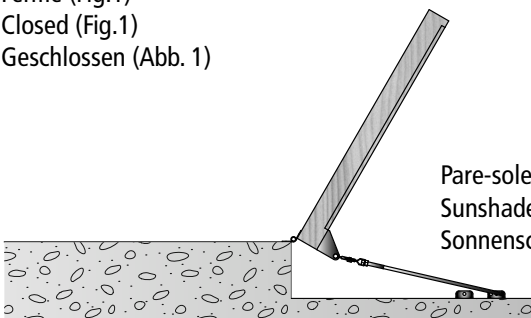
Um eine sichere Funktion zu gewährleisten, darf dieser Artikel auf keinen Fall für Fensterladen-Flügel verwendet werden, deren Maße **700 x 1400 mm** überschreiten.



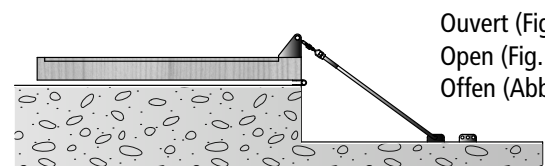
Fermé (Fig.1)  
Closed (Fig.1)  
Geschlossen (Abb. 1)



Entrouvert (Fig. 2)  
Ajar (Fig. 2)  
Halb offen (Abb. 2)



Pare-soleil (Fig. 3)  
Sunshade (Fig. 3)  
Sonnenschutz (Abb. 3)



Ouvert (Fig. 4)  
Open (Fig. 4)  
Offen (Abb. 4)

- 1- Mettre le volet en position fermée (fig.1)
- 2- Fixer la chape en bas du volet avec 2 boulons Ø 6 de façon à ce que le bord de celle-ci soit à fleur du tableau (voir dessin ci-dessus)
- 3- Prendre la gâche à 3 trous et engager le crochet dans celui le plus proche de l'articulation (fig.1)
- 4- Dans cette position (volet fermé) fixer la gâche sur l' huisserie de la fenêtre. Dans le cas de vantail très étroit, il peut être nécessaire de raccourcir la tige du crochet, côté fi letage.
- 5- Ouvrir le volet au maximum, le vantail contre la façade (fig.4)
- 6- Engager le crochet, dans la gâche à 1 trou et fixer celle-ci sur la pièce d'appui (fig.4)

- 1- Place the shutter in the closed position (fig.1)
- 2- Fix the clevis to the bottom of the shutter with two Ø 6 bolts so that the edge is flush with the reveal (see diagram on the left)
- 3- Take the three-hole keeper and insert the hook in the hole closest to the articulation (fig. 1)
- 4- In this position (shutter closed), fix the keeper onto the window frame. For a very narrow leaf, you may need to shorten the length of the hook on the thread end.
- 5- Open the shutter completely with the leaf laid against the façade (fig. 4)
- 6- Insert the hook into the one-hole keeper and fix the latter onto the window frame (fig. 4)

- 1- Den Fensterladen in geschlossene Stellung bringen (Abb.1)
- 2- Die Gabel unten am Fensterladen mit 2 Ø 6 mm Bolzen befestigen, so dass deren Rand bündig mit der Tafel abschließt (s. nebenstehende Zeichnung)
- 3- Das Schließblech mit 3 Löchern nehmen und den Haken in das dem Gelenk am nächsten gelegene Loch einführen (Abb. 1)
- 4- Das Schließblech in dieser Stellung (Fensterladen geschlossen) am Fensterrahmen befestigen. Bei einem sehr schmalen Flügel kann es erforderlich sein, die Hakenstange auf der Gewindeseite zu kürzen.
- 5- Den Fensterladen vollständig öffnen, so dass der Flügel auf der Fassade anliegt (Abb. 4)
- 6- Den Haken in das Schließblech mit 1 Loch einführen und das Schließblech am Fensterrahmen befestigen (Abb. 4)